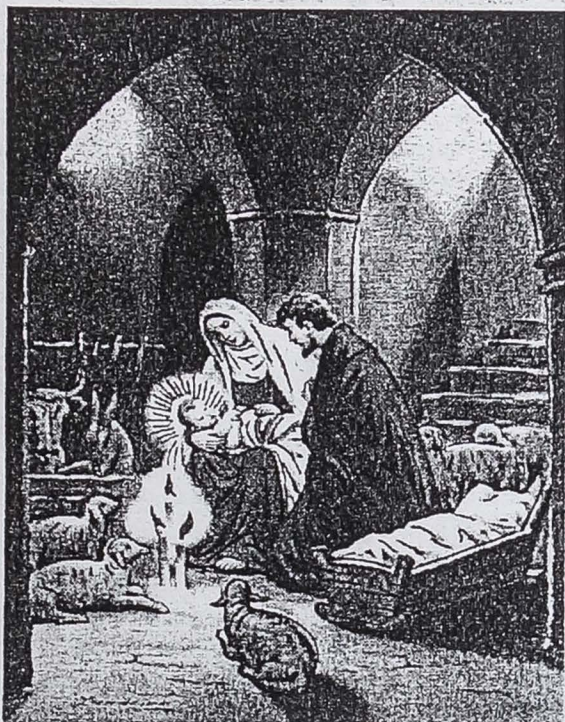


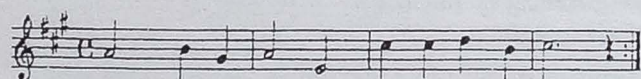
POLONIA KAUKASKA

выпуск 3(18) Ежеквартальная газета Союза поляков на КМВ зима 2000

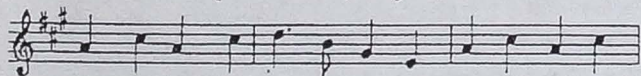


*Spokojnych, radosnych
Świąt Bożego Narodzenia
i pełnego sukcesów,
szczęśliwego 2001 roku*

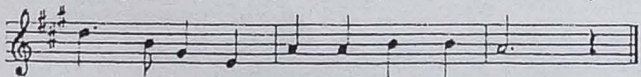
49. Wśród nocnej ciszy



1. Wśród nocnej ci - szy głos się roz - cho - dzi:
Wstań - cie pa - ste - rze, Bog się wam ro - dzi!



Czym prędzej się wy - bie - raj - cie, Do Be - tle - jem



poś - pie - szaj - cie Przy - wi - tać Pa - na.

2. Poszli, znaleźli Dzieciątko w żłobie - Z wszystkimi znaki, danymi
sobie - Jako Bogu cześć Mu dali, - A witając zawołali - Z wielkij
radości:

3. „Ach witaj, Zbawco z dawna żądany, - Wiele tysięcy lat wyglądany!
- Na Ciebie króle, prorocy - Czekali, a Tyś tej nocy - Nam się objawił.”

4. I my czekamy na Ciebie, Pana, - A skoro przyjdiesz na głos
kapłana, - Pądniemy na twarz przed Tobą, - Wierząc, żeś jest pod
osłoną - Chleba i wina.

СОЧЕЛЬНИК



в Бяловеже.

Когда приближался праздник Рождества, мы с братьями и соседскими детьми в это время разучивали рождественские песни и готовили “шопку” для представления. Деревянный каркас обклеивали цветной бумагой, рисовали библейские фигуры на картоне, чтобы вклеить их в приготовленную шопку. Другие дети готовили звезду, это были наши конкуренты по калядкам. Самым трудным был день 24 декабря. В доме готовились вкусные блюда на весь праздник. Обязательно варился бигос, большие куски говядины и свинины для холодных закусок. От этого запаха становилось дурно, так как мы были голодными соблюдая пост.

С утра с братом мы уже ходили в лес и принесли в дом елку, которую еще наметили летом, а то зимой трудно найти красивую елку, так как они за сыпаны снегом. Елку мы украшали в следующем порядке: сначала электрическая гирлянда, потом яблоки и конфеты на нитках, далее игрушки, стеклянные шары, бумажные гирлянды и блестящие нитки, так называемые “ангельские волосы”. Когда елка была готова, ее обсыпали мелкими кусочками ваты, чтобы имитировать снег.

Когда стемнело, родители накрывали на стол. Под скатерть ложили немного сена. Блюда на сочельник ставились следующие: красный свекольный борщ, жареный карп, тушеная рыба, селедка, сладкий рис с маком (“кутья”). Мне больше всего нравились жареные грибы. Число блюд не считалось в нашем доме столь важным, главное, чтобы одно место за столом было свободным. Оно предназначалось для случайного гостя.

Когда появлялась первая звезда, самый старший в семье, а это был дедушка, вставал и после молитвы брал “оплаток” и произносил слова поздравления, но главное просил прощения, что если кого-то обидел за этот год. После этих слов все отламывали кусочек оплатка и поздравляли друг друга. Только после этого церемониала можно было приступить к еде. На столе не было мяса, блюда из мяса можно было есть только после полуночи.

Мы с братом долго за столом не засиживались. Нам хотелось коледовать, ведь в каждом доме нас ждали с колядками. Угощали конфетами, фруктами и давали деньги. Нас ждала трудная миссия, обойти весь поселок за 3 вечера, по 26 декабря включительно.

Утром 25 декабря мы с братом бежали к елке. Там для нас лежали подарки от Санта Клауса. Это всегда были радостные праздники.

(из воспоминаний Суперсона Э.)

Prezydent Aleksander Kwaśniewski :

„Najchętniej powiedziałbym tak: Polska rozwija się, Polska jest w dobrym stanie, możemy z Polski być coraz bardziej dumni. Chciałbym, żebyście przenieśli to właśnie do swoich nowych ojczyzn – do krajów w których mieszkacie, żeby nasi rodacy utrzymywali jak najbliższy kontakt z Polską, żeby interesowali się tym, co się dzieje w naszym kraju. Życzę, żeby im się wiodło jak najlepiej tam gdzie mieszkają. Polska jest krajem otwartym. Jako prezydent obiecuję zrobić wszystko, żebyście z Polski mogli być coraz bardziej dumni”.

Tomaszów Mazowiecki, 10.09.00r.

Konferencja prasowa dla uczestników VIII Forum Mediów Polonijnych.

Znowu wita nas Polska serdecznie.

(notatki uczestnika VIII Światowego Forum Mediów Polonijnych)

Znowu wita nas Tarnów : hotel „Tarnovia” ; obok kościoł z dwoma iglicami, sala lustrzana w śródmieściu, gdzie odbywa się pierwsza oficjalna część naszego spotkania. Dzień pierwszy: prezentacja uczestników. Jeszcze dwa lata temu była tu Europa (bez południowej części), Ameryka Północna (Stany i Kanada) i były Związek Radziecki (za wyjątkiem Kazachstanu, Azji Środkowej i Zakaukazia). Teraz widzimy cały świat : do powyższych krajów dodały: Ameryka Południowa, Bliski Wschód, Południowa Afryka i nawet Japonia.

Wieczorem tego dnia w teatrze tarnowskim oglądamy utwór Mrożka „Na Pełnym Morzu”. Muszę się szczerze przyznać, że nie jestem zwolennikiem awangardy, ale gra aktorów jest wspaniała.

Dzień drugi . Uroczyste rozpoczęcie Forum . Wita nas Marszałek Senatu RP Pani Alicja Grześkowiak. „Dziękuję że jesteście i trwacie przy polskiej kulturze”- powiedziała Pani Grześkowiak , zwracając się do czytelników naszej gazety. Po otwarciu odbywa się wręczenie nagród. Zwycięzcą w konkursie „Powrót do źródeł” jest pan Stanisław Kalinowski z Republiki Południowej Afryki. Bardzo miło nam wszystkim, że nawet w takim dalekim kraju nasi rodacy mają nie tylko własne czasopismo , ale i piszą wspaniałe utwory jak przedstawione na konkurs „Migawki polskiego rozbitka”. W konkursie na reportaż bezwarunkowo zwyciężył Jerzy Skrobot z „Dziennika Związkowego” w Stanach Zjednoczonych. W ten sam dzień pan Skrobot reprezentował swoją nową książkę „Światłocienie mistrzów”- o polskich malarzach – taka książka, moim zdaniem, zasługuje na oddzielne opowiadanie.

Wieczór w Tarnowie ogarnia zmierzchem wspaniały XVIII- wieczny budynek Banku Pekao, gdzie znajduje się sala lustrzana i odbywa się nasze Forum ; XV- wieczny kościół na Rynku Głównym z pomnikiem Jana Pawła II, który stoi prosto na bruku, błogosławiąc każdego idącego. My natomiast idziemy do Muzeum Etnograficznego – drugiego takiego nie ma na całym świecie – jest to Muzeum Cygan.

Na dworze gra cygańska orkiestra, w tym melodię „Подмосковные вечера”, a to bardzo podnieca gości Forum ze Wschodu, w szczególności z Rosji. W wozach cygańskich mamy tradycyjny polski poczęstunek – kielbaski z różną piwo. Spiewamy i tańczymy aż do rana, a rano – wyjazd do Krakowa. Co znaczy Kraków dla każdego Polaka ? Wiadomo. Dla nas to znaczy jednak konferencja prasowa z Rektorem Uniwersytetu Jagiellońskiego Panem Franciszkiem Ziejka i Panem Andrzejem Golasiem -Prezydentem miasta. To jednak jeszcze nie wszystko – dla większości z nas znaczy to mocny sen w autobusie, mocną kawę, a dla niektórych i mocny sen na konferencji prasowej. Jezu! Któż wymyślił takie całonocne imprezy. Obydwu szanownym Panom podziękowałem serdecznie za możliwości dla mnie i moich słuchaczy dostać się na studia przy UJ. Wieczór na Rynku w Krakowie. Jeśli kto kiedyś to widział i słyszał, to już nigdy nie zapomni. Ani drożek na brukach, ani przerwanego hejnału, ani muzyki i tańców na Rynku i na Floriańskiej – tu młode dziewczyny grają na instrumentach aborygenów Australii, a chłopaki potykają ogień – i każdy orze jak może. Tradycyjna szopka krakowska, tomiki poetów w księgarni – co jeszcze można wywieźć z Krakowa ? Chyba tylko jego atmosferę , którą nie może wyobrazić sobie ten, który nigdy tam nie był.

Dzień czwarty. Rzeszów. Mieszkam w pokoju z oknem na autobahn, ale jest tu bardzo cicho i najważniejszym jest to , że mamy telewizor. Bardzo ciepło witają nas władze miasta i redakcja gazety „Nowiny.” Wieczorem teatr miejski - „Kochamy się.” Gra aktorów ratuje utwór. Po zakończeniu przedstawienia – „barbégue” i spotkanie z aktorami.

Dzień piąty. Łańcut. Piękna siedziba Potockich. Wita nas kierownictwo muzeum i gminy. Gdzie jeszcze na całym świecie można znaleźć tyle zabytków i tyle ciekawostek historycznych ? Sale, anfilady komnat, konferencja pracowa odbywa się w sali balowej.

Weekend w Spale, na dożynkach prezydenckich. Witają nas sponsorzy – firma „Ceramika paradyż”. Czekam na niespodziankę, - konferencja prasowa z prezydentem kraju, który odwiedza Tomaszów Mazowiecki i główny zakład goszczącej nas firmy. Z Prezydentem rozmawiamy o wszystkim- podwójne obywatelstwo dla Polaków, reformowanie ONZ itp. Po spotkaniu zwiedzamy zakład. Najnowocześniejsze wyposażenie: roboty, roboty przemysłowe i transportowe. Wysokie pensje, wspaniałe warunki pracy. Później na dworcu w Warszawie zobaczyłem jak handlarze z Rosji wywozili z Polski ceramikę „Paradyż”. Wieczorem zwiedzamy miasta zaznaczone w programie. W Opocznie widzimy centrum miasta o zmierzchu. Chcielibyśmy wyjść, ale powiedziano nam, że dla nas nie ma ochrony. Dalej widzimy miasto, w którym poziom bezrobocia jest 22%. Główna ulica nazywa się Szczęśliwa. Może być i takiemu miastu powiedzie się. W okolicach Opoczna zwiedzamy kościół z XVII-wiecznym organem. Słuchamy specjalnie przygotowanego dla nas koncertu. Ostatnią melodią była „Pożegnanie z ojczyzną” Ogińskiego. Zmęczeni, ale zadowoleni bawimy się wieczorem na bankiecie w Spale. Nad ranem wracamy do naszego „Misia”- tak nazywa się jeden z bloków w hotelu, w którym mieszkamy.

W niedzielę znowu spotkanie z prezydentem . Tym razem na dożynkach. Prezydent z małżonką, przedstawiciele Sejmu, Senatu, goście. Impreza odbywa się na stadionie, gdzie gra orkiestra górników. Gościom dożynek wręczono wieńce. W poniedziałek rano wyjeżdżamy do Warszawy, mamy spotkanie w redakcji „Rzeczpospolitej”- trzeciej co do wielkości codziennej polskiej gazety. Witają nas bardzo serdecznie, opowiadają o działalności gazety, nakładzie, prenumeracie itd. Dostaliśmy w prezencie świeży numer „RP” na papierze w różnych kolorach. Na Polskim Radio- uroczyste zakończenie Forum.

Zegnaj Warszawo! Zegnaj Polsko! Do spotkania w następnym roku.

Aleksander Bogolubow.

Dzień Niepodległości

День независимости Польши это праздник польского народа и особенно символично, что мы этот праздник отмечаем в России.

Польский народ завоевал свою независимость в результате ситуации, которая сложилась после Октябрьской революции. Революционный взрыв русского народа создал условия для того, чтобы поработители Польши уже не смогли удержать свою власть. Польский народ выступил против захватчиков и 11 ноября 1918г. страна стала свободной.

Польша теперь современная страна. Она не забывает о своих сынах за пределами страны. Мы чувствуем эту поддержку. Наши дети могут отдыхать в Польше, учиться бесплатно в институтах и аспирантуре. Нас приглашают на курсы, съезды и фестивали. Мы можем гордиться родиной наших предков.

Наш праздник является хорошим поводом, чтобы выразить благодарность самым активным членам нашего общества: пани Зофьи Лемпицкой, пани Велте Коваль, пани Галине Нестеренко, пани Светлане Томашевской, пани Ирине Дегоевой. Благодарю всех, которые работают в нашем обществе не жалея личного времени и сил. Спасибо администрации города Пятигорска, отделу культуры, городской филармонии за сотрудничество в деле сохранения национальных культур.

председатель общества- Эугениуш Суперсон.

фото: Дудаев



*Э. Суперсон
с участницами
концерта:
С. Куликовой
и Д. Кочаровой.*

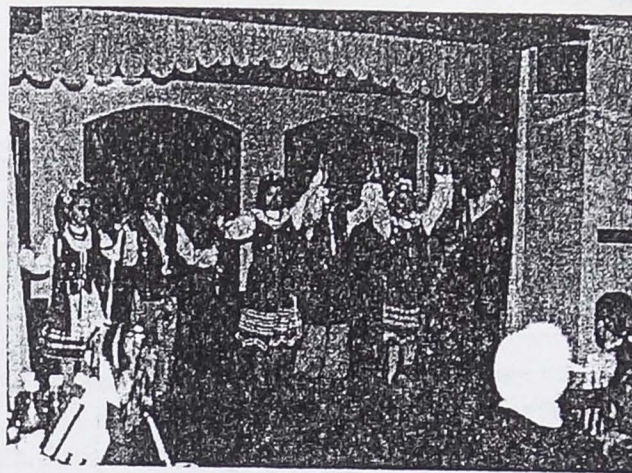


фото: Дудаев. *На сцене детский танцевальный коллектив.*

Наши пишут:

Тайна Богослужения.

Великое таинство,
Тайна, которую не могу постичь:
Рождество Христово вспоминаем,
участвуя в Святой Мессе,
И тогда переплетаются все Таинства,
которые совершаются одновременно.
Но как это возможно?!-
Мы переживаем рождение Иисуса,
слушая Его Слова во время Чтения на
Богослужении
и смерть его вспоминаем, которой нас искупил,
и то, что Он жив, потому что видим,
как священник хлеб и вино преосуществляет
и кормит нас Живым Иисусом.
Как же понять эту тайну,
что может всё разом свершаться:
рождение, учение, смерть
и жизнь Его в Небе
и в сердце моём, ибо им причащалось.
Конечно возможно говорить о Человеке,
вспоминая одновременно о его детстве, жизни
и смерти.
Но ведь на Богослужении мы не просто
вспоминаяем
события о Христе напоминающие-
Ведь это всё действительно случается,
т.е. на каждом Богослужении
Бог на самом деле рождается
в наших сердцах и в нашей общине,
а в то же время Он каждый раз
поучает, страдает, умирает и воскресает,
чтобы снова живым прийти к нам в
причащении
и остаться с нами на вечно,
вновь и вновь повторяя рождение, и смерть, и
искупление...

Аня Лобова

ПОЛЬСКИЕ СТРАНИЦЫ

Официальное название: РЕСПУБЛИКА

ПОЛЬША

Поверхность: 312.683 км кв.

Население: 38,7 млн (1998г.)

Крупные города: Варшава (1,6 млн)

Лодзь (0,8 млн)

Краков (0,7 млн)

Познань (0,56млн)

Вроцлав (0,6 млн)

Гданьск (0,45млн)

Валюта: злотый (PLN), 1 \$= 4,5 PLN

Политическая система

Польша является парламентской республикой. Главным законодательным органом является Национальная Ассамблея состоящая из двух палат: СЕЙМА (нижняя палата) и СЕНАТА (верхняя палата). Депутаты Сейма избираются в результате прямых, всеобщих выборов, на основе тайного голосования по пропорциональной системе. Депутаты отвечают за свою деятельность перед избирателями. Сейм составляют 460 депутатов.

К функциям Сената относятся контроль и надзор. Сенат составляют 100 сенаторов, избираемых большинством голосов по территориальному признаку. Депутаты Сейма и Сенаторы избираются на четырёхлетний срок.

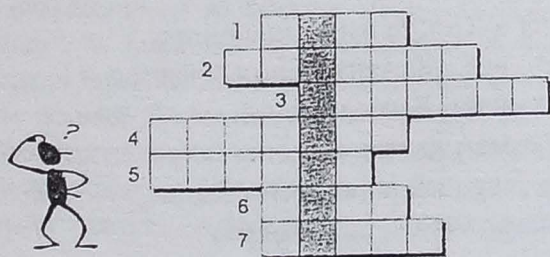
Главой государства в Польше является президент. Президент имеет значительное влияние на деятельность правительства. В перерывах между сессиями Сейма, президент имеет право издавать декреты имеющие силу закона. Однако, изданные декреты должны быть рассмотрены Сеймом на следующей сессии.

В соответствии с Конституцией премьер-министра назначает президент и утверждает Сейм. Премьер-министр, после соответствующих консультаций с президентом, назначает министра иностранных дел, министра обороны и министра внутренних дел.

Территория Польши разделена на 16 регионов (воеводств), которые разделены на округа (повяты), а те в свою очередь на гмины.

(по материалам Польские страницы 2000)

Кроссворд



Напишите по- польски

1. Брат. 2. Сестра. 3. Дедушка. 4. Внучка. 5. Бабушка.

6. Внук. 7. Мать.

КОНГРЕСС
ПОЛЯКОВ
В РОССИИ



KONGRES
POLAKÓW
W ROSJI

II Międzynarodowa Konferencja Oświatowa

В Москве в днях 27-28.11.2000г. состоялась Конференция по вопросам образования. Участники конференции рассмотрели следующие вопросы:

1. Образование как главное направление деятельности польских организаций.

2. Сотрудничество Конгресса поляков в России с организациями в Польше и Полонией мира.

3. Роль и место молодых в формировании национального самосознания.

В конференции участвовали: Кристина Гонсовска - член правления "Вспульноты польской", директор Краковского отдела, Тадеуш Маркевич - зам. председателя фонда "Помощь полякам на Востоке", Ауксенциуш Кочира - начальник отдела в Министерстве образования Польши, Кристина Старонь - начальник отдела Полонии Центра обучения учителей, Кристина Орлович-Садовска - директор Польской школы в Париже.

С российской стороны участвовали высокие чиновники Министерства образования РФ, Министерства национальной политики и миграции, профессора и преподаватели польского языка.

На конференцию были приглашены председатели польских организаций в России и преподаватели воскресных школ при польских обществах. В сумме в конференции участвовало 66 человек.

Участники приняли резолюцию:

1. Организовать методический центр в Москве, который разработает программы обучения польскому языку, истории, географии и литературе, поможет в разработке сценариев мероприятия.

2. Разработать модель полонийной школы действующей при российских средних школах.

3. Оборудовать польские школы в методические пособия (библиотеки, видео, ксеро, карты, учебники итп.)

4. Организовать курсы учителей, курсы польского языка, стажировки, увеличить число мест в польских вузах для молодежи из России.

5. Организовать молодежные кружки при польских организациях, использовать опыт харцерских (скаутских) организации.

Участники конференции приняли обращение к российским властям о финансировании образовательной деятельности, о финансировании проезда учителей на курсы, предоставление помещений для организации обучения польскому языку.

На конференции выступил Чрезвычайный и Полномочный посол РП в РФ пан Збигнев Залуцки. Он характеризовал отношения между Польшей и Россией, отметив их улучшение. Рассказал о законе "О Репатриации", который входит в жизнь с 1.01.01г. В нём предоставляется право вернуться в Польшу на постоянное жительство всем полякам, которые имели польское гражданство, или один из родителей, или бабушка, или дедушка, или двое прадедов. Точные сведения о законе получают все организации в письменном виде. В конце своего выступления поздравил всех с Рождеством и Новым годом.